

GELOOFSVRAGEN

Vraag het aan Theo

Erik DE SMET

- De katholieke traditie ziet in de „broeder van Jezus” een neef
- Familie Jezus speelde wel een grote rol

De vraag wie eigenlijk Jezus' „broeders en zusters” waren, van wie sprake in het evangelie, was al in de oudheid een twistpunt. In het evangelie zijn meerdere verwijzingen te vinden naar Jezus' broers en zussen. Zoals in Marcus 6, 3: „Is dat niet de timmerman, de zoon van Maria en de broeder van Jakobus en Jozef en Judas en Simon? En wonen zijn zusters niet hier bij ons?” Ook elders in het Nieuwe Testament is sprake van Jezus' broer. Paulus bestempelt Jakobus, de leider van de gemeente in Jeruzalem, als „de broeder des Heren” (Galaten 1, 19). En ook in de apocriefe evangeliën komt Jezus' familie ter sprake.

De katholieke Bijbeluitleg zegt dat het hier niet de kinderen van Maria, Jezus' moeder, betreft, en evenmin kinderen van Jozef, zeg maar Jezus' halfbroers. Een voetnoot in de (katholieke) Willibrordvertaling uit 1975 stelt: „Het zijn dus geen 'broeders' in strikte zin, maar in de semitische zin van

„verwanten.” Van deze uitleg echter geen spoor meer in de Studiebijbel van de Katholieke Bijbelstichting uit 2008.

De katholieke traditie sluit daarmee aan bij de uitleg die de kerkvaders Hiëronymus en Augustinus al gaven. In Constantinopel, het huidige Istanbul, is in de Byzantijnse Chorakerk echter een mozaïek te zien waarop Maria, Jozef en het Jezuskind bij hun terugkeer uit Egypte worden verwelkomd door Jozefs andere kinderen. Er bestaat dus ook een andere traditie die de 'broeders en zusters' als halfbroers beschouwt.

Het Hebreeuws en het Aramees hebben geen specifiek woord voor 'neef' of 'nicht'

Een combinatie van gegevens uit het Nieuwe Testament verdedigt de katholieke stelling. Lucas (24, 10) heeft het over Maria, „de moeder van Jakobus”, die door Marcus (15, 40) „de moeder van Jakobus de jongere en van Joses” wordt genoemd. Deze Maria, duidelijk niet te verwarren met de moeder van Jezus, behoorde tot

Het Nieuwe Testament heeft het op meerdere plaatsen over de „broeders en de zusters” van Jezus. Zijn dat echt Jezus broers en zussen en waarom wordt zo weinig over hen gesproken?

de vrouwen die op paaszondag Jezus' lichaam balsemden.

Nergens in het Nieuwe Testament wordt gezegd dat deze 'broeders' en 'zusters' de kinderen zijn van Maria en Jozef de timmerman. Ook stippen Bijbeldeskundigen aan dat het verhaal van de evangelist Johannes over het toevertrouwen door de stervende Jezus van zijn moeder aan de geliefde leerling (Johannes 19, 24) onzinnig zou zijn, indien er ook nog biologische broers van Jezus waren. De kerkvaders zagen in die woorden ook het bewijs dat Jezus Maria's enige kind was.

De verwarring ontstaat door het feit dat het Hebreeuws en het Aramees, de moedertaal van Jezus en de apostelen, geen woord heeft voor 'neef' of 'nicht'. Voor die welbepaalde verwantschap werd evengoed 'broeder' en 'zuster' gebruikt. De Septuaginta, de Griekse vertaling van het Oude Testament, heeft het dan ook trouw over 'broeder', ook al is in tekst sprake van een neef. Zo lezen we in het boek Genesis over Lot, de neef van Abraham, die door Abraham 'broeder' wordt genoemd.

De schrijvers van de teksten van het Nieuwe Testament, die eveneens het Grieks hanteerden, bleven trouw aan die semitische

aan te spreken. In zijn encycliek *Deus caritas est* bestempelt Benedictus XVI de Kerk als „Gods familie in de wereld”.

In de aangehaalde evangelieteksten gaat het wel degelijk om biologische verwanten van Jezus. In teksten uit het vroege christendom zijn nog sporen te vinden van die verwanten, die in het Grieks *desposyni* worden genoemd. Ze moeten een belangrijke rol hebben gespeeld in de Kerk in Palestina tijdens de eerste twee eeuwen. Eusebius van Caesarea (260-340), die als eerste een omvattende kerkgeschiedenis schreef, heeft het over hen die zich erop beroepen afstammelingen te zijn van Juda. Na de tweede eeuw verdwijnen ze echter definitief uit het beeld.

Nieuwe vragen of opmerkingen zijn welkom bij *Kerk & Leven*, *Vraag het aan Theo*, Halewijnlaan 92, 2050 Antwerpen of via geloofsvragen@kerknet.be.

Grotten en bloggen

Hilda POLEUNUS uit Landen verzamelt informatie over Lourdesgrotten en publiceert die op een blog op het internet

Nicole LEHOUCQ

Sinds ze twee jaar geleden een oproep in de pers lanceerde, kon Hilda Poleunus uit Landen al over zo'n 1.300 Lourdesgrotten informatie posten op haar internetblog. Kopieën van de grot van Massabielle, waar Maria in 1858 verscheen aan Bernadette Soubirous, passioneren haar.

„Als kind reisde ik met mijn ouders naar Lourdes. Aan de bedevaart naar het Franse Mariaoord, die mijn moeder in 1978 won en die ik mocht meebeleven, bewaar ik een bijzondere herinnering”, zegt Hilda Poleunus.

„Mijn man deelt mijn belangstelling”, vervolgt ze. „Troffen we tijdens wandelingen een Lourdesgrot aan, dan hielden we halt en probeerden we de ontstaansredenen te achterhalen. Die verhalen boeien me, meer nog dan de grotten zelf. Al fascineren me ook de fantasie en de liefde waarmee zulke grotten zijn gebouwd. Mensen zijn vaak zeer creatief bij de aanleg van zo'n grot. Velen blijken te zijn aangesproken door de eenvoud van Bernadette. Lourdesgrotten worden ook meestal goed onderhouden, wat er volgens mij op wijst dat het spirituele, zelfs

in deze tijd van ontkerkelijking, nog niet is verdampd.”

Twee jaar geleden riep Poleunus het grote publiek op haar gegevens en foto's van Lourdesgrotten toe te zenden. Dat leverde massa's informatie op, maar nog niet alles werd op haar blog ingevoerd. Die informatisering dient immers te gebeuren in de vrije tijd. Zowel haar echtgenoot, Eric Mathus, als zijzelf is nog beroepsactief.

Veel foto's op de website zijn van de hand van Poleunus' echtgenoot evenals van Bernard Lefebvre, de West-Vlaamse kunstenaar Bedo. „Bernard leerden we kennen tijdens onze zoektochten. Hij deelt onze passie voor Lourdesgrotten en fietste rond, uitkijkend naar de fraaiste exemplaren”, vertelt Poleunus.

Driehonderd van de 1.300 plaatsen die ze op haar blog vermeldt, bezocht Hilda Poleunus ook zelf. Haar voorkeursgrot bevindt zich in het Luikse Trognée, een deelgemeente van Hannuit, vlakbij haar woonplaats Landen. „Op onze oproep kwam ook respons van mensen die in de Ardennen gingen wandelen. Wallonië is rijk aan Lourdesgrotten, soms zeer natuurlijke, want er zijn veel rotsen”, weet Poleunus.

Meer info via 0477 28 91 55 of www.lourdesgrotten.tk.



Hilda Poleunus, hier bij de Mariagrot in Wommersom, is geboeid door de grot en het verhaal erachter. © Frank Bahn Müller

Advertentie

meer info:
0800 20 950
www.traplifinfo.be

Onze traplift Uw comfort

Gratis en vrijblijvende offerte
Korte leveringstermijn (vanaf 1 week)
Dienst na verkoop (24u/24)
Gratis subsidieadvies
Conform wetgeving
Diverse afwerkingen
Batterijvoeding

Comfortlift coopman

NV Coopman Liften
Heirweg 123 | B-8520 Kuurne
comfortlift@coopman.be | www.traplifinfo.be

“Voor mijn gewrichtscomfort, heb ik de juiste reflex.”

Phytalgic | DE NATUURLIJKE OPLOSSING VOOR UW GEWRICHTEN

Wildevisolie



+

Zink

+

Brandnetel



+

Natuurlijke vitamine E

=

De winnende combinatie met erkende doeltreffendheid
Dankzij een unieke combinatie van werkzame stoffen van mariene en plantaardige herkomst, wildevisolie, brandnetel, zink en natuurlijke vitamine E, heeft de formule van Phytalgic een optimaal en duurzaam effect op de soepelheid van de gewrichten.

1 doos GRATIS

bij aankoop van een tripack* en win een wellnessverblijf!



* Verkrijgbaar in de apotheek / CNK Code: 2853-950 en Nut/PL: 968/1
Verkoopprijs: 34,80€ per tripack / Meer info op www.phytalgic.be / *Zolang de voorraad strekt.